

PREMIOS DE ENSAYO CASA ÁFRICA 2010

ESSAY PRIZES · PRIX D'ESSAI · PRÉMIOS DE ENSAIO

atlas



CASA ÁFRICA

ÁFRICA Y ESPAÑA, CADA VEZ MÁS CERCA

Casa África es un consorcio público integrado por el Ministerio de Asuntos Exteriores y de Cooperación, el Gobierno de Canarias, la Agencia Española de Cooperación Internacional para el Desarrollo, y el Ayuntamiento de Las Palmas de Gran Canaria, que se enmarca en el Plan África del Gobierno de España. Su objetivo principal es acercar África a España desarrollando actividades en los ámbitos cultural, político, social y económico.

C/ Alfonso XIII, nº 5. 35003 Las Palmas de Gran Canaria. info@casafrica.es Telf.: 928 432 800 www.casafrica.es

Premios de Ensayo CASA ÁFRICA 2010

Casa África convoca los *Premios para Ensayos sobre temas africanos Casa África 2010*, con los que pretende reconocer, incentivar y divulgar ensayos, originales e inéditos que contribuyan a un mejor conocimiento de las relaciones hispano africanas en los dos ámbitos o materias que se especifican en la Base Cuarta: **La cultura como inductora de desarrollo en África y, Sostenibilidad medioambiental y desarrollo en África**. El Jurado valorará la calidad y actualidad de los trabajos, así como su contribución al mejor conocimiento de cada una de estas materias.

Prix CASA ÁFRICA 2010 de l'Essai

Casa África lance les *Prix de l'Essai Casa África 2010* sur des thèmes africains, afin de reconnaître, d'encourager et de diffuser des essais, originaux et inédits, qui contribuent à une meilleure connaissance des relations hispano-africaines dans les deux domaines ou matières spécifiés dans la Condition Quatre du Concours: **La culture en tant que facteur de développement en Afrique et, Durabilité environnementale et développement en Afrique**. Le jury évaluera la qualité et l'actualité des œuvres, ainsi que leur contribution à une meilleure connaissance de chacun de ces thèmes.

2010 CASA ÁFRICA Essay Prizes

Casa África announces the *2010 Casa África Prizes for Essays on African topics*, whose aim is to recognize, encourage and disseminate original and unpublished essays which enhance knowledge about Hispano-African relations with respect to the two contexts or issues indicated in rule number 4: **Culture as a factor of development in Africa and, Environmental sustainability and development in Africa**. The Jury will evaluate the quality and current relevance of the papers as well as their contribution towards improving knowledge of each of these subject matters.

Prémios de Ensaio CASA ÁFRICA 2010

A Casa África convoca os *Prémios para Ensaio sobre temas africanos Casa África 2010*, com os quais pretende reconhecer, incentivar e divulgar ensaios, originais e inéditos, que contribuam para um melhor conhecimento das relações hispano africanas nos dois âmbitos ou matérias que se especificam na Base Quarta: **A cultura como indutora de desenvolvimento em África e, Sustentabilidade ambiental e desenvolvimento em África**. O Júri avaliará a qualidade e a actualidade dos trabalhos, assim como o seu contributo para um melhor conhecimento de cada uma destas matérias.

Primera

Podrá optar indistintamente a cualquiera de los premios toda persona física nacional de cualquier país de la UE y/o de cualquier país de África. En ningún caso podrá tener una relación laboral y/o profesional con Casa África, ni con alguna de las instituciones que la conforman (**Ministerio de Asuntos Exteriores y de Cooperación**) Agencia Española de Cooperación Internacional para el Desarrollo, Gobierno de Canarias, y Ayuntamiento de Las Palmas de Gran Canaria).

Segunda

Cada ensayo irá firmado con el nombre y apellidos del autor, domicilio, teléfono de contacto y fotocopia del Documento Nacional de Identidad o Pasaporte. En caso de firmar con pseudónimo será indispensable que, en sobre cerrado aparte, figure el pseudónimo junto al nombre y apellidos del autor y los datos anteriormente referidos. Únicamente se abrirá el sobre correspondiente al original que obtenga el Premio. Para cumplimentar esta información se ha habilitado un formulario que será obligatorio y que puede descargarse a través de la página web de Casa África. Dicho formulario se podrá remitir bien por fax, vía mail o bien por correo postal junto con el ensayo o, en los casos de utilización de pseudónimo, en sobre cerrado adjunto.

Tercera

1. La extensión del ensayo no podrá ser inferior a 15.000 palabras ni superior a 20.000, y deberá estar escrito a doble espacio y por una sola cara en Formato Word Arial

12 y tamaño DINA 4, indicando a cuál de las 2 opciones se presenta candidato.

2. La solicitud y cuatro ejemplares del ensayo deberán remitirse, antes del 22 de abril de 2011, a Casa África, Calle Alfonso XIII, nº 5 – C.P. 35003 – Las Palmas de Gran Canaria, ESPAÑA. En el sobre figurará la referencia: “PREMIO CASA ÁFRICA 2010”. También puede presentarse a través de la dirección de correo electrónico premio@casafrika.es

3. El/la solicitante autoriza y cede todos sus derechos a Casa África para que elabore una primera edición de hasta 1.000 ejemplares de los trabajos premiados y su acceso libre a través de la web de Casa África. Los premiados no devengarán, por ningún otro concepto, otra cantidad adicional distinta a la del premio por esta primera edición.

Cuarta (Contenido)

1. *Premio Casa África al ensayo seleccionado sobre la cultura como inductora de desarrollo en África.*
2. *Premio Casa África al ensayo seleccionado sobre sostenibilidad medioambiental y desarrollo en África.*

Quinta

1. Se concederá a cada uno de los dos trabajos seleccionados un premio de 4.000 Euros que por unanimidad o, en su defecto, por mayoría de votos, seleccione el jurado. En el caso de que alguno de los premiados sea de nacionalidad africana, el premio estará sujeto a las retenciones e impuestos que estipule la legislación española.

2. El jurado está constituido por expertos de reconocido prestigio africanos y españoles. Su composición no se hará pública hasta después de emitido el fallo. La decisión se adoptará por mayoría y será refrendada por la Comisión Delegada de Casa África. El fallo será inapelable y el jurado podrá declarar desierto uno o los dos premios.

3. El jurado elevará su propuesta a Casa África antes del 1 de julio de 2011 y Casa África hará pública la resolución de los premios antes del 22 de julio de 2011.

Sexta

El/la autor/a que presente el ensayo dentro del plazo establecido se compromete a no retirar su original antes de que Casa África haga pública la resolución del jurado.

Séptima

Las obras no premiadas se podrán retirar en el domicilio de Casa África durante los dos meses siguientes a la emisión del fallo. Una vez transcurrido el plazo indicado, las obras que no hayan sido retiradas podrán ser destruidas.

Octava

La presentación de la solicitud para optar a los premios implica la aceptación de las bases de la presente convocatoria, así como la aceptación de las decisiones de Casa África respecto a la misma, que serán inapelables. Es imprescindible aportar el formulario de inscripción para la valoración del ensayo. Para acceder y descargar dicho documento ir a la web www.casafrika.es

One

All natural persons who are citizens of any EU country and/or any African country are eligible for either of the prizes. However, in no case may same maintain a working and/or professional relationship with Casa África, nor with any of its associated institutions (Spanish Ministry of Foreign Affairs and Cooperation, Spanish Agency for International Development Cooperation, Canary Islands Government, and Municipal Council of Las Palmas de Gran Canaria).

Two

Each essay shall be signed with the author's name and surnames, address, contact telephone and photocopy of National Identity Document or Passport. If signed with a pseudonym a separate closed envelope must be supplied, containing the author's name and surnames and the aforementioned information. That envelope will only be opened if the corresponding original wins a prize. Applicants are required to provide that information in a form which can be downloaded from the Casa África website. Said form may also be submitted by fax, email or normal mail along with the essay or, if a pseudonym is used, in an accompanying closed envelope.

Three

1. The essay must count no less than 15.000 words and no more than 20.000, typed double-space in Word Arial 12 format on only one side of size DINA 4 paper, and must indicate which of the two prize options it is a candidate for.

2. The application form and four copies of the essay must be sent before 22 April 2011 to Casa África, Calle Alfonso XIII, nº 5 – C.P. 35003 – Las Palmas de Gran Canaria, SPAIN. The envelope should bear the reference indication “2010 CASA AFRICA PRIZE”. They may also be submitted by email to the address premios@casafrika.es

3. The applicant authorizes and cedes all his/her rights to Casa África so that the latter may produce a first edition of up to 1.000 copies of the prize-winning papers and enable free access to same by means of the Casa África website. The prize-winners will under no circumstance receive any additional amount per this first edition besides that of the prize itself.

Four (Content)

1. *Casa África Prize for selected essay on culture as a factor of development in Africa.*
2. *Casa África Prize for selected essay on environmental sustainability and development in Africa.*

Five

1. Each of the selected works shall be awarded a prize of 4.000 euros; the jury will make its decision unanimously or otherwise by majority vote. Should any of the prize-winners be African nationals, the prize will be subject to withholding and taxes as stipulated by Spanish law.
2. The jury is comprised of reputed African

and Spanish experts. Its composition will not be made public until after the prizes are announced. The decision shall be approved by majority and ratified by the Casa África Delegate Committee. Said ruling shall be final and the jury may declare one or both prizes to be void.

3. The jury shall submit its proposal to Casa África before 1 July 2011 and Casa África shall publicly announce the prize decisions before 22 July 2011.

Six

The author who submits his/her essay within the established deadline pledges not to withdraw the original before Casa África makes the jury decision public.

Seven

The papers which do not receive prizes may be collected at Casa África during the two months following announcement of the final decision. After that time the papers which have not been so returned may be destroyed.

Eight

Submission of the application form for the prizes implies acceptance of the rules contained in this announcement, as well as acceptance of the Casa África decisions with respect to same, which shall be final. The required application form must be submitted in order for the essay to be evaluated. To access and download said document, please go to www.casafrika.es

Première

Toute personne physique de tout pays de l'Union Européenne ou de tout pays Africain pourra postuler aux prix du concours. En aucun cas, cette personne ne pourra avoir de lien contractuel et/ou professionnel avec Casa África, ni avec l'une des institutions qui forment le Consortium (Ministère Espagnol des Affaires Étrangères et de la Coopération, Agence Espagnole de Coopération Internationale pour le Développement, Gouvernement des Canaries, et la Mairie de Las Palmas de Gran Canaria).

Deuxième

Chaque essai sera signé avec le prénom et le nom de l'auteur et inclura l'adresse, le téléphone de contact et la photocopie de la Carte nationale d'identité ou du Passeport. En cas de signature sous un pseudonyme, il sera indispensable d'indiquer, dans une enveloppe fermée à part, le pseudonyme avec le prénom et le nom de l'auteur et les données antérieurement indiquées. L'enveloppe en question ne sera ouverte qu'en cas d'obtention du Prix. Pour fournir ces renseignements, un formulaire a été établi : il est obligatoire et peut être téléchargé à partir de la page Web de Casa África. Ce formulaire pourra être remis par fax, par courriel ou par courrier postal avec l'essai ou, en cas d'utilisation d'un pseudonyme, dans une enveloppe fermée jointe.

Troisième

1. La longueur de l'essai ne pourra pas être inférieure à 15.000 mots ni supérieure à 20.000 mots, et devra être dactylographié à double espace, sur une seule face (recto)

en police Word Arial 12, et de dimensions DINA4, en indiquant l'option choisie parmi les 2 possibles à laquelle se présente le candidat.

2. Le formulaire de participation et quatre exemplaires de l'essai devront être envoyés avant le 22 avril 2011, à: Casa África, Calle Alfonso XIII, nº 5 – C.P. 35003 – Las Palmas de Gran Canaria, Espagne. La référence “PRIX CASA ÁFRICA 2010” devra figurer sur l'enveloppe. Il est également possible de se présenter au concours à l'adresse de courriel électronique: premios@casafrika.es

3. Le/la participant/e autorise et cède tous les droits à Casa África pour élaborer une première édition, jusqu'à 1.000 exemplaires, des œuvres primées et leur libre accès à travers la page Web de Casa África. Les lauréats ne percevront, pour aucun autre concept, un montant supplémentaire différent de celui du prix pour cette première édition.

Quatrième (Contenu)

1. *Prix Casa África de l'essai sélectionné sur la culture en tant que facteur de développement en Afrique.*
2. *Prix Casa África de l'essai sélectionné sur la durabilité environnementale et développement en Afrique.*

Cinquième

1. Sera accordé un prix de 4.000 euros à chacune des deux œuvres sélectionnées par le jury, par unanimité ou, à défaut, à la majorité des voix. Dans le cas où l'un des lauréats serait de nationalité africaine, le

prix sera soumis aux retenus et impôts que stipule la législation espagnole.

2. Le jury sera constitué d'experts de prestige reconnu, Africains et Espagnols. La composition du jury ne sera rendue publique qu'après la proclamation du résultat. La décision sera adoptée à la majorité et sera ratifiée par la Commission Déléguée de Casa África. Le résultat sera sans appel et le jury pourra déclarer vacant l'un des prix ou les deux.

3. Le jury annoncera sa proposition à Casa África avant le 1^{er} juillet 2011 et Casa África rendra publique la décision sur les prix avant le 22 juillet 2011.

Sixième

L'auteur qui présente l'essai dans le délai établi s'engage à ne pas retirer son original avant que Casa África ne publie la décision du jury.

Septième

Les œuvres non primées pourront être retirées au siège de Casa África pendant les deux mois suivants l'annonce de la décision. Une fois le délai indiqué dépassé, les manuscrits qui n'auront pas été retirés pourront être détruits.

Huitième

La présentation de la demande de candidature aux prix implique l'acceptation des conditions du présent concours, de même que l'acceptation des décisions de Casa África à ce propos, sans possibilité d'appel. Il est indispensable de fournir le formulaire d'inscription pour l'évaluation de l'essai. Pour télécharger ce document, merci d'accéder au lien: www.casafrika.es

Primeira

Poderá optar indistintamente por qualquer dos prémios toda a pessoa física nacional de qualquer país da UE e/ou de qualquer país de África. Em nenhum caso poderá ter uma relação laboral e/ou profissional com a Casa África, nem com qualquer das instituições que a constituem (MAEC, AECID, Governo das Canárias, e Câmara Municipal das Palmas de Gran Canaria).

Segunda

Cada ensaio será assinado com o nome e apelido do autor, domicílio, número de telefone de contacto e fotocópia do Bilhete de Identidade ou Passaporte. No caso de assinar com pseudónimo será indispensável que, em envelope fechado à parte, figure o pseudónimo junto ao nome e apelidos do autor e os dados anteriormente referidos. Só será aberto o envelope correspondente ao original que ganhe o Prémio. Para o preenchimento desta informação, preparou-se um formulário que será obrigatório, ao qual se pode aceder através da página Web da Casa África. O referido formulário poderá ser enviado tanto por fax como por correio electrónico ou correio postal juntamente com o ensaio ou, nos casos de uso de pseudónimo, num envelope fechado em anexo.

Terceira

1. O número de palavras do ensaio deverá variar entre um mínimo de 15.000 e um máximo de 20.000, escritas com espaçamento duplo e numa única face, em Formato de letra Word Arial 12 e

tamanho DINA 4, indicando a qual das duas opções se apresenta o candidato.

2. O pedido e quatro exemplares do ensaio deverão ser enviados, antes de 22 de Abril de 2011, para a Casa África, Calle Alfonso XIII, nº 5 – C.P. 35003 – Las Palmas de Gran Canaria, ESPANHA. No envelope figurará a referência: “PRÉMIO CASA ÁFRICA 2010”. Também pode enviar-se através do endereço de correio electrónico premio@casafrika.es

3. O/a solicitante autoriza e cede todos os seus direitos à Casa África para que prepare uma primeira edição até 1.000 exemplares dos trabalhos premiados com acesso livre através da página web da Casa África. Os premiados não receberão, de nenhuma outra forma, qualquer quantia adicional diferente da do prémio, por esta primeira edição.

Quarta (Conteúdo)

1. *Prémio Casa África para o ensaio seleccionado sobre a cultura como inductora de desenvolvimento em África.*
2. *Prémio Casa África para o ensaio seleccionado sobre sustentabilidade ambiental e desenvolvimento em África.*

Quinta

1. A cada um dos trabalhos que por unanimidade ou, na falta desta, por maioria de votos seja seleccionado pelo júri, será concedido um prémio de 4.000 Euros. Caso algum dos premiados seja de nacionalidade africana, o prémio estará

sujeito às retenções e impostos que estipule a legislação espanhola.

2. O júri é constituído por peritos de reconhecido prestígio, africanos e espanhóis. A sua composição não se tornará pública até depois de emitido o veredicto. A decisão será adoptada por maioria e validada pela Comissão Delegada da Casa África. O veredicto será inapelável e o júri poderá decidir não atribuir um ou os dois prémios.

3. O júri apresentará a sua proposta à Casa África antes de 1 de Julho de 2011 e a Casa África tornará público o resultado dos prémios antes de 22 de Julho de 2011.

Sexta

O/a autor/a que apresente o ensaio dentro do prazo estabelecido compromete-se a não retirar o seu original antes da Casa África tornar pública a resolução do júri.

Sétima

As obras não premiadas poderão ser retiradas do domicílio da Casa África durante os dois meses seguintes à emissão do veredicto. Uma vez passado o prazo indicado, as obras que não tenham sido retiradas poderão ser destruídas.

Oitava

A apresentação do pedido para aceder aos prémios implica a aceitação das bases do presente concurso, assim como a aceitação das decisões da Casa África relativamente ao mesmo, que serão inapeláveis. É imprescindível entregar o formulário de inscrição para a avaliação do ensaio. Para aceder ao documento consulte a página web www.casafrika.es